

## **“The German Arab Chamber for Trade and Industry**

### **Fifty Years Serving the Egyptian Economy**

Dr. Peter Gopfrich, the Executive Director of the German Arab Chamber for Trade and Industry, said, “Over the last fifty years the Chamber has played an important role in the Arab region, especially in Egypt. It was established in 1951 and is one of the oldest joint chambers in the country.

It is one of fifty German chambers for trade and industry worldwide and is the largest between Germany and the Arab World. Its membership is comprised of more than 2000 Egyptian and German companies, with 40 specialists operating in offices located in Cairo, Alexandria and Germany. It also consists of many members and offices in the eastern Arab region.”

Gopfrich said, “During the past fifty years the role of the Chamber has widened and progressed exceeding the simple function of a trade chamber that opens new markets for industry and supports and encourages trade between Egypt and Germany.

The Chamber has gone beyond attracting German investments to the region and developing economic, social, cultural and political relations. It has been promoted to becoming an Industrial Chamber playing an important role in modernizing industry. This was accomplished by transferring advanced German technology, applying new methods and techniques of administration, modernizing marketing and linking the industrial companies of both countries, thus forging long-lasting, strong partnerships.

It also provides technical assistance in the areas of cost reduction, quality improvement and other spheres that enable Egyptian industry to adapt export specifications and it provides training and other services through industrial programs.”

Gopfrich pointed out that the Chamber started to expand its activities in 1995. It branched out in order to cover additional Arab countries in the Middle East and North Africa through liaison offices located in Jordan, Lebanon, Palestine, Iraq, Syria and Libya.

In the near future Sudan will also join the countries affiliated to the Chamber. This will enhance Arab German relations and trade and industrial integration processes between the Germans and the mashreq of the Arab Eastern countries.

The Berlin office of the Chamber is fully supporting all joint activities between the two sides and coordinating between the donor entities and the German business associations.

### **The German Business Center**

Both the Prime-Minister of Egypt, Dr. Atef Ebeid, and the German Chancellor, Gerhard Schroeder, established the foundation of the “German Tower” which will include, in addition to the German Arab Chamber, various specialized centers that will serve Egyptian businessmen.

Centers servicing the requirements of businessmen from Egypt will be included such as; an information center, a marketing and economic research center, a training center, a center coordinating participation of international exhibitions, and a visa and travel centre.

The German Tower will also accommodate large meeting rooms for conferences and a businessmen club. It will provide various services that will assist Egyptian trade and industry sectors.

It is anticipated that the building will be inaugurated in October 2003 and will provide office space for major German banks and companies conducting business in Egypt.

### **Exhibitions in Germany and Tourism Office**

The Exhibitions and Information System Department plays a vital role by providing a fundamental function that the German Arab Chamber offers which is facilitating the participation of various companies and businessmen in German exhibitions both as exhibitors and visitors.

Germany is considered to be one of the pioneer centers for commercial exhibitions worldwide and hosts approximately 140 exhibitions every year.

Participation in these exhibitions often exceeds 154000 people annually as exhibitors and visitors usually surpass 10 million. The exhibitions in Germany provide excellent opportunities for attaining information regarding new markets and acquiring more knowledge about modern technology and how to establish and implement business strategies.

The organizers of the German exhibitions have an established reputation for possessing high professionalism and skill. Exhibitors travel from various parts of the world to promote and market their commodities in an attempt to export to new markets.

The German Arab Chamber is the sole distributor and representative of the primary exhibitions in Germany; Berlin – Düsseldorf – Frankfurt – Cologne – Munich. It assists with marketing specialized exhibitions in the Egyptian and Arab markets and provides the necessary detailed information for interested people.

It also supplies various services to exhibitors and visitors such as, the preservation of exhibition grounds, constructing booths, marketing campaigns, consultations, training and ticketing. It provides a specialized brochure for each individual exhibition which includes detailed information about the exhibiting companies.

The Chamber is also responsible for preparing and organizing visits to exhibitions by various delegations that are specialized in this particular field.

It also provides air aviation services such as travel tickets with discounted prices, reserves rooms in hotels and conducts additional services. The Chamber works in conjunction with the tourism office affiliated to it and manages all travel reservations to Germany and various locations worldwide.

### **Exhibitions in the Middle East**

The chamber also organizes exhibitions and conferences through the Magix organization, which was established in 1997.

This group assists major international organizations and foundations with organizing specialized exhibitions and regional and international conferences and events that are located in Egypt and the Middle East.

Magix is also involved with the preparation and construction of exhibition

stands. It provides marketing and media coverage services to exhibiting German companies participating in Egyptian exhibitions and to Egyptian businesses exhibiting in Germany.

### **Legal and Economic Services**

The Chamber provides promotional services to a number of companies through its Berlin office. This assists the Egyptian exporting companies in finding importers for their products in Germany.

The Chamber attracts the German investor and aids with the development of Egyptian exports through arranging trips for delegations from German companies to visit Egypt and the Middle East.

It provides legal services regarding external commercial laws, conflict settlement and gives assistance in accessing various markets. To fulfill the requirements of investors in Egypt and overseas it provides studies on both the German and Egyptian markets.

Publications covering all fields of interest for investors are published to provide assistance to the delegations of companies in both Germany and Egypt.

Administrative procedures such as procedures for establishing companies, representation offices, and the field of tenders, tender announcements, and tender documentation services are provided through the legal and economic sector to which it is affiliated.

## **Committees in the Chamber**

The chamber is supervised by a board chaired by Mr. Odo Sherv, one of the major German investors in Egypt. It gathers industrial and commercial leaders from both Egypt and Germany.

A number of specialized committees involving top ranking experts assist the board with implementing comprehensive studies that are proposed to decision makers of Egyptian and German governments. These studies were directed at developing economic relations and at enhancing the commercial and industrial climate of Egypt.

This was accomplished through the proposal of practical solutions. This proposal overcomes all obstacles facing investment industrial development and promotes and develops commercial exchange between the two countries thus, enhancing German tourism to Egypt.

This goes hand in hand with maximizing the benefits received from German and European assistance programs forwarded to Egypt.

The Committees involving industry and energy are chaired by Dr. Nader Riad, who heads a major industrial company in both Egypt and Germany. It also involves a tourism committee chaired by Mr. Olrich Hood, the director of the largest hotel group in Egypt.

The committee for human resources, financing and economy are chaired by Mr. Max Helmut Zemich, the head of the German Foreign trade corporation.

### **Vocational Training**

The Arab German Chamber plays an important role in the field of vocational training. It provides accreditation for engineers with an engineering certificate and implements programs in foreign languages in the field of business such as courses in trade and commerce which are conducted in the German language.

Also it provides a human resource forum aimed at meeting the requirements of various companies that are seeking to recruit qualified labor. The Mubarak-Cole project and the Friedrich Ebert foundation established this forum. The chamber also assisted and contributed to the founding of the first German University in Egypt, to be inaugurated in October 2003.

### **Education, Training and Management Forum**

The German Arab Chamber provides a training and management forum aimed at people seeking to continue or upgrade their education. This is specialized and dedicated to developing administrative and business skills using interactive administration programs that are designed to specifically meet the needs of clients.

This program involves training courses, workshops, study groups and other activities. Top rated professionals, academicians and practitioners are responsible for teaching and training these programs. The training staff consists of Egyptians and Foreigners who are highly qualified and well-known for their high efficiency and expertise in all aspects of business management.

## **Technical Assistance**

The main purpose of the training and management forum is to contribute to industrial development and to upgrade processes. This is accomplished by enhancing the productivity of companies and enabling them to become competitive on an international level through a specialized forum designed for industrial technology.

This forum also provides consultation services in the fields of administration, industrialization, information technology and logistics.

## **Meetings and Seminars**

A variety of meetings, seminars, business lunches and numerous other events are organized by the Chamber. This enables top Egyptian and German people to lecture and interact with other members of the chamber.

The German Arab Chamber for Trade and Industry focuses heavily on holding these meetings on regular bases as a reflection of its belief in the importance of enhancing communication between its members. This provides an arena for the exchange of expertise and to enrich knowledge in all aspects related to business in Egypt and abroad.

The goal is also to follow all developments and national affairs through the ideas proposed by the chambers' guests who consist mostly of prime ministers, ministers, top public figures and decision makers.



## **Deutsch-Arabische Industrie- und Handelskammer**

### **50 Jahre im Dienst der ägyptischen Wirtschaft**

Dr. Peter Göpfrich, Exekutivdirektor der Deutsch-Arabischen Industrie- und Handelskammer, erklärte, dass die Kammer während der letzten 50 Jahre eine wichtige Rolle in den arabischen Ländern generell und insbesondere in Ägypten gespielt habe. Die Deutsch-Arabische Industrie- und Handelskammer gehöre zu den größten und ältesten bilateralen Kammern in Ägypten. Im Jahr 1951 sei sie neben 70 anderen deutschen Industrie- und Handelskammern, die in der ganzen Welt verbreitet seien, gegründet worden. Sie gelte als die größte Industrie- und Handelskammer in der ganzen Welt. Mehr als zweitausend ägyptische und deutsche Unternehmen seien Mitglieder der Kammer. In ihren Büros in Kairo, Alexandrien und Deutschland seien mehr als 40 Experten tätig. Außerdem habe die Kammer Büros und Mitarbeiter in allen Ländern des Nahostens.

Dr. Göpfrich fügte hinzu, dass sich im Laufe der vorigen 50 Jahre die Rolle der Deutsch-Arabischen Kammer größer geworden sei. Die Kammer fungiere nicht nur als eine Handelskammer, deren Rolle sich nur auf die Förderung der Handelsbeziehungen sowie der wirtschaftlichen, sozialen, politischen und kulturellen Beziehungen zwischen Deutschland und Ägypten, auf die Erschließung neuer Märkte für ägyptische Produkt oder auf die Anlockung deutscher Investitionen nach Ägypten beschränke. Die Kammer habe sich auch zu einer Industriekammer entwickelt, die einen großen Beitrag zur Modernisierung der ägyptischen Industrie leiste. Das erreiche die Kammer durch den Transfer moderner deutscher Technologie und moderner Führungs-

und Vermarktungsmethoden nach Ägypten sowie durch die Vernetzung ägyptischer Firmen mit Firmen in Deutschland, und zwar mit dem Ziel, langfristige Partnerschaften zwischen deutschen und ägyptischen Firmen zu schaffen. Zudem biete die Kammer ägyptischen Unternehmen technische und fachliche Hilfe auf dem Gebiet der Senkung der Produktionskosten an. Sie helfe außerdem diesen Unternehmen bei der Verbesserung der Qualität ihrer Produkte, damit ihre Exportgüter den internationalen Qualitätsstandards entsprechen würden. Schließlich biete die Kammer unter anderem verschiedene Programme zur Ausbildung von Fabrikarbeitern an.

Dr. Göpfrich gab des Weiteren bekannt, dass die Kammer seit 1995 damit begonnen habe, ihre Aktivitäten auf die arabischen Länder in der Nahost-Region und in Nordafrika auszudehnen. So habe die Kammer Repräsentantenbüros und Zweige in Jordanien, Palästina, Syrien, dem Irak und Libyen eröffnet. Sie habe außerdem vor, in der kommenden Zeit ein Büro im Sudan zu eröffnen. Das solle die Zusammenarbeit zwischen den arabischen Ländern auf dem Gebiet des Handels und der Industrie stärken.

Das Büro der Kammer in Berlin fördere die gemeinsamen Projekte und Aktivitäten deutscher und arabischer Unternehmen und koordiniere mit den verschiedenen deutschen entwicklungspolitisch tätigen Hilfsorganisationen und Wirtschaftsvereinigungen.

### **Deutsche Dienstleistungszentren**

Der „deutsche Turm“, für den der ägyptische Ministerpräsident, Dr. Atef Ebeed, und der deutsche Bundeskanzler, Gerhard Schröder, den Grundstein legten, wird neben dem Sitz der Deutsch-Arabischen Industrie- und

Handelskammer einige Zentren umfassen, die ägyptischen Unternehmern verschiedene Dienstleistungen anbieten werden. So wird es im Turm ein Informationszentrum, ein Zentrum für Wirtschafts- und Vermarktungsstudien, ein Ausbildungszentrum, ein Zentrum für die Organisation von Messebesuchen und –auftritten, ein Zentrum für Reiseangebote und Visumangelegenheiten, Räume zur Abhaltung von Tagungen und Konferenzen, einen Treffpunkt für Geschäftsleuten sowie mehrere andere Zentren geben, die für den Handels- und Industriesektor in Ägypten notwendige Dienstleistungen anbieten werden. Darüber hinaus werden sich im Turm die Sitze der führenden deutschen Unternehmen befinden, die in Ägypten tätig sind. Es ist zu erwarten, dass der Turm im Oktober 2003 eröffnet werden wird.

### **Messen in Deutschland und Veranstaltungsmanagement**

Zu den wichtigsten Dienstleistungen, welche die Kammer anbietet, gehören die Veranstaltung von Messen und die Bereitstellung von Marktinformationen. Die Kammer unterstützt ägyptische Unternehmen organisatorisch und personell bei Messebesuchen bzw. Messeauftritten in Deutschland. In Deutschland, das als der international führende Standort für Handelsmessen gilt, werden jedes Jahr etwa 140 Messen veranstaltet, an denen mehr als 154 tausend Aussteller teilnehmen und die von mehr als zehn Millionen Menschen besucht werden. Die in Deutschland organisierten Messen bieten eine gute Chance an, Informationen über neue Märkte zu sammeln sowie neue moderne Technologien und Arbeitsstrategien kennen zu lernen. Außerdem zeichnen sich diese Messen durch die hervorragende Organisation aus. Auch die Aussteller, die normalerweise aus der ganzen Welt kommen und die auf die Erschließung neuer Märkte bedacht sind, weisen hohe organisatorische Fähigkeiten auf.

Da nur die Deutsch-Arabische Industrie- und Handelskammer die wichtigsten Messegesellschaften in Berlin, Düsseldorf, Frankfurt, Köln und München in Ägypten repräsentiert, hilft die Kammer bei der Werbung für deutsche Fachmessen in Ägypten und in den arabischen Ländern. Zudem stellt die Kammer für Interessenten ausführliche Informationen über das Veranstaltungsprogramm der jeweiligen Messe bereit. Die Dienstleistungen, welche die Kammer sowohl Ausstellern als auch Besuchern anbietet, umfassen die Vermittlung von Standflächen, den Bau von Stände, die Vermittlung von Werbeflächen in der nationalen, deutschen und internationalen Fachpresse, die Beratung bei Planung, die Organisation von Ausbildungsprogrammen, die Bereitstellung von Eintrittskarten und Messekatalogen, die jeweils Informationen über die Aussteller enthalten, die Organisation messespezifischer Reisen über die Messeabteilung in der Kammer und schließlich die Vermittlung von vergünstigten Flügen und Hotelreservierungen zu einzelnen Messen in Deutschland und in anderen Ländern, und zwar über die Abteilung für Reiseangebote in der Kammer.

### **Organisation von Messen im Nahen Osten**

Über den im Jahr 1997 gegründete Messe- und Konferenzveranstalter der Deutsch-Arabischen Industrie- und Handelskammer „MAGICX“ organisiert die Kammer Messen und Konferenzen. MAGICX hilft den großen internationalen Organisationen bei der Veranstaltung von internationalen Fachmessen und Konferenzen in Ägypten und in den anderen Ländern des Nahen Ostens. So bietet MAGICX unter anderem die folgenden Dienstleistungen an: die Bereitstellung und den Bau der Stände, das Design und die Produktion der Promotionsmaterialien und die Organisation von Medienkampagnen. Diese

Dienstleistungen bietet MAGICX sowohl deutschen Unternehmen bei Messeauftritten in Ägypten als auch ägyptischen Unternehmen bei der Beteiligung an Messen in Deutschland.

### **Dienstleistungen im Bereich Recht und Wirtschaft**

Die Kammer bietet ägyptischen Geschäftsleuten über ihr Büro in Berlin die Möglichkeit an, in Deutschland ihre Unternehmen und ihre Produkte ausführlich zu präsentieren. Dadurch wird ihnen eine Kontaktaufnahme mit potentielle deutschen Geschäftspartnern erleichtert. Außerdem organisiert die Kammer regelmäßig Unternehmerreisen nach Ägypten und nach den anderen Ländern in der Region. Ziel ist, deutsche Investitionen in die Region anzulocken und ägyptische Exporte zu fördern. Zudem informiert die Kammer ausländische Investoren über alle rechtlich relevanten Fragen und bietet die Möglichkeit an, eventuelle Streitigkeiten zwischen ägyptischen und deutschen Geschäftspartnern außergerichtlich beizulegen. Hinzu kommt, dass die Kammer deutschen und ägyptischen Unternehmern Studien über den deutschen bzw. ägyptischen Markt zur Verfügung stellt, um ihnen dazu zu verhelfen, die Bedürfnisse des jeweiligen Marktes kennen zu lernen. Dadurch erleichtert die Kammer den Markteintritt deutscher bzw. ägyptischer Unternehmen in Deutschland und Ägypten.

Die Kammer veröffentlicht darüber hinaus zahlreiche Publikationen, die von allen für Unternehmer und Investoren relevanten Bereichen und Themen handeln. Sie bietet außerdem Wirtschaftsdelegationen aus Deutschland und Ägypten Hilfe an. Über ihre Abteilung für Wirtschaft und Recht bietet die Kammer verschiedene administrative Dienstleistungen an. So informiert sie deutsche Investoren über die Gründungsvoraussetzungen für Gesellschaften,

Zweigniederlassungen oder Filialen in Ägypten, über das ägyptische Handelsvertreterrecht sowie über die Ausschreibungsbedingungen und –unterlagen in Ägypten.

### **Ausschüsse der Kammer**

Die Aufsicht über die Aktivitäten der Kammer führt ein Vorstand, der aus führenden Persönlichkeiten in den Bereichen Industrie und Handel in Ägypten und Deutschland besteht. Der Vorstand wird von Hr. Udo Scherf, der als einer der größten deutschen Investoren in Ägypten gilt, geleitet.

Die Arbeit des Vorstands wird durch mehrere Fachausschüsse unterstützt. Diese Fachausschüsse setzen sich aus hochkarätigen Branchenexperten zusammen, die tiefgehende Studien erstellen, die den zuständigen Regierungsstellen präsentiert werden. Die Studien zielen auf eine weitere Intensivierung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Ägypten und Deutschland und die Förderung von Handel und industrieller Entwicklung in Ägypten ab. Deshalb arbeiten die Fachausschüsse der Kammer an der Entwicklung praktischer Lösungsvorschlägen, um alle Hindernisse, vor denen die Investition und die industrielle Entwicklung in Ägypten stehen, zu beseitigen, um die Handelsbeziehungen zwischen Ägypten und Deutschland zu stärken, um mehr deutsche Touristen nach Ägypten anzulocken und schließlich um ägyptischen Unternehmen zu ermöglichen, größeren Nutzen aus den deutschen und europäischen Entwicklungshilfsprogrammen zu ziehen.

**Zu den Fachausschüssen der Kammer gehören folgende Ausschüsse:**

- Ausschuss für Industrie und Energie. Der Ausschuss wird von Dr. Nader Riad, Präsident einer der führenden Industrieunternehmen in Ägypten und Deutschland, geleitet.
- Ausschuss für Export. Der Ausschuss wird von Hr. Helmy Abou El-Eish, einem der größten ägyptischen Exporteure auf dem deutschen Markt, geleitet.
- Ausschuss für Tourismus. Geleitet wird dieser Ausschuss von Hr. Ulrich Huth, Geschäftsführer einer der größten Hotelgesellschaften in Ägypten.
- Ausschuss für internationale und institutionelle Zusammenarbeit. Der Vorsitzende dieses Ausschusses ist Dr. Alaa Ezz, der als Experte für Entwicklungshilfsorganisationen und internationale Wirtschaftsvereinigungen gilt.
- Ausschuss für menschliche Ressourcen.
- Ausschuss für Finanz und Wirtschaft. Der Ausschuss wird vom Vertreter der Bundesagentur für Außenwirtschaft in Ägypten, Max-Helmut Semich, geleitet.

**Ausbildungsprogramme**

Auch in Bereichen Ausbildung und Weiterbildung leistet die Kammer einen wichtigen Beitrag. Sie bietet zum Beispiel ein Fortbildungsprogramm im Bereich Maschinenbau sowie Sprachaufbaukurse für die Spezialisierung Geschäftsdeutsch an. Außerdem hat die Kammer in Zusammenarbeit mit der

Mubarak-Kohl-Initiative und Friedrich Ebert Stiftung ein Zentrum für menschliche Ressourcen gegründet, um den Bedarf von Unternehmen an qualifizierten Arbeitskräften zu decken. Zudem hat die Kammer zur Gründung der ersten deutschen Universität in Ägypten, die im Oktober 2003 eröffnet werden wird, beigetragen.

### **Schulung und Zentrum für Managementausbildung**

Die Kammer hat darüber hinaus ein Zentrum für Weiterbildung errichtet, und zwar mit dem Ziel, Fort- und Weiterbildungsmaßnahmen für die Wirtschaft wie auch für Privatpersonen anzubieten. Das Zentrum hat sich mit einem umfangreichen, maßgeschneiderten und interaktiven Programm auf die Bereiche Administration und Management spezialisiert. So organisiert das Zentrum Aufbauskurse, Workshops und Seminare, die auf die individuellen Bedürfnisse der Mitgliedsunternehmen und Kunden der Kammer abgestimmt sind. Die Trainer des Zentrums, gleich ob Ausländer oder Ägypter, zeichnen sich durch hohe Qualität und fachbezogene Professionalität aus.

### **Technische Unterstützung**

Das Hauptziel des Zentrums für Managementausbildung ist, einen Beitrag zur Weiterentwicklung und Modernisierung der Industrie in Ägypten zu leisten. Das Zentrum will dieses Ziel erreichen, indem es über das Forum für industrielle Technologie zur Steigerung der Produktivität und zur Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit ägyptischer Unternehmen auf internationaler Ebene beiträgt. Es bietet des Weiteren Beratungsservices in den Bereichen Management, Informationstechnologie, Produktion und Logistik an.



## **Tagungen und Symposien**

Die Kammer veranstaltet verschiedene Tagungen, Symposien und Arbeitsessen, auf denen führende ägyptische und deutsche Persönlichkeiten mit den Mitgliedern der Kammer zusammenkommen. Die Deutsch-Arabische Industrie- und Handelskammer legt großen Wert darauf, dass solche Veranstaltungen regelmäßig stattfinden.

Denn sie ist von überzeugt, dass diese Events die Möglichkeit anbieten, dass die Mitglieder der Kammer miteinander kommunizieren, Erfahrungen auf allen Gebieten miteinander austauschen, sich über die neuen lokalen und globalen Entwicklungen informieren und über lokale Themen und nationale Angelegenheiten mit ägyptischen Ministern und Entscheidungsträgern diskutieren, die zu diesen Events eingeladen werden.

---

*\*Übersetzt aus dem arabischen Original*

*Quelle: Das ägyptische Tagesblatt „Al-Gomhoureya Zeitung“ am 04.10.2003*